

DEC. 1948

KONINKLIJK
VLAAMS MUZIEK
CONSERVATORIUM
BESTUURDER: LOD. DE VOCHT

KONINKLIJKE NEDERLANDSE
SCHOUWBURG, Comedieplaats



CONCERT
DER
LAUREATEN

TER GELEGENHEID
DER PLECHTIGE
DIPLOMA-UITREIKING

ZATERDAG 4 DECEMBER 1948
TE 15.30 UUR

Prijs 20 Frank

J. HENDRICKX

PROGRAMMA

1. Het beste werk onze leerlingen (*)

a) Koraal voor orkest

Y. de Groot

b) Allegretto, voor hobo en snaren

W. Crabeels

Sopraan: Wedstrijd 1948

2. Fantasia, voor altviool

A. De Boeck

BINON FLORIMOND,

1^e Prijs met onderscheiding, 1948

Leraar: Hr. C. Ruymen

3. Kwintet, voor fluit, hobo, klarinet, baspijp en hoorn

(3^e deel) vivace

P. Taffanel

MUYLAERT VICTOR, (fluit)

Hoger Diploma met grote onderscheiding, 1948

SNEYERS ALFONS (hobo)

1^e Prijs met onderscheiding, 1948

HUYGEN PAUL (klarinet)

1^e Prijs met grote onderscheiding, 1948

SOMERS LODEWIJK (baspijp)

Hoger Diploma met onderscheiding, 1948

LAMBERTS CORNEEL, (hoorn)

1^e Prijs met onderscheiding, 1943

Leraars: HH. Stoefs L., Van Bever E., Remes J., Kerremans J
en den Boer F.

4. Brandenburg's Concert (5^{de}) voor fluit, viool

en klavier

J. S. Bach

WENE JOANNA, (fluit)

1^e Prijs met onderscheiding, 1948

HERTOGHS MARIETTE, (viool)

1^e Prijs met onderscheiding, 1947

DE GROOT YVES (klavier)

1^e Prijs met onderscheiding

Leraars: HH. Stoefs L., Tjigtat M., en Durlet Em.

(*) De thema's zijn van de Heer Bestuurder.

5. **Recordare** uit "*Requiem*", voor vocaal kwartet W. A. Mozart
VAN HAAREN ALICE.

1^e Prijs met grote onderscheiding, 1948

GREEVE MIA,

1^e Prijs met de grootste onderscheiding, 1948

DUTRE GEORGES,

2^e Prijs 1948

ZWIJSEN HENDRIK,

1^e Prijs met onderscheiding, 1948

Leraars : Mej. I. Van Dijck en Hr W. Ravelli.

6. **Concerto**, voor twee klavieren, 2^e deel en finale W. A. Mozart
SCHROYENS MYRIAM,

1^e Prijs met grote onderscheiding, 1948

STAPPAERTS ROSA,

1^e Prijs met onderscheiding, 1948

Leraar : Hr. E. Traey.

7. **Zangwerken voor altstem :**

a) Gaat van mij

Lod. Mortelmans

b) O Lied

Lod. de Vocht

c) Twee liederen in volkstrant

Lod. de Vocht

1. De Vos en de Raaf uit "*Fabelen*"

2. Rodenbach's Wekroep

GREEVE MIA,

1^e Prijs met de grootste onderscheiding, 1948

Leraar : Hr W. Ravelli.

**Korte toespraak door de Heer Bestuurder, gevolgd door de
Uitreiking der Diploma's**

**Toespraak door de Heer L. Somers, Schepen voor Schone
Kunsten van de Stad Antwerpen en Lid der Toezichtsc commissie.**

Concertvleugels STEINWAY
van het huis HANLET

Fantasia voor Altviool

A. de Boeck
1865-1937

Deze compositie dateert van 1916 en illustreert de dichterlijke verfijning van De Boeck's romantische begeestering. Naar vorm en uitdrukking staat de Alt-solo wonderlijk uitgebeeld op de getemperde, zacht-glanzende sonoriteit van het begeleidend orkest bij het *Andante*, terwijl de lichtgeveerde *Allegro*-beweging in 6/8 een kleurrijke dialoog tussen solist en orkestrale figuratie openbaart. De serene intimiteit bij het slot ontsluit iets van De Boeck's milde hartelijkheid in die zachtjes wegdeinende alt-melodie.

Kwintet voor Fluit, Hobo, Klarinet, Baspijp en Hoorn 3^e deel: *Vivace*

C. P. Taffanel
1844-1908

De naam Taffanel herinnert ons aan één der schitterende fluit-virtuosen in Frankrijk uit de 19^e eeuw. Benevens zijn bedrijvigheid als solist was hij een uitmuntend leraar aan het Parijse Conservatorium, stichter van de "Société des Instruments à Vent" (1879) en gewaardeerd muziekbestuurder van de Grote Opera en Conservatoriumconcerten.

Het "Kwintet" werd opgedragen aan de componist H. Reber. De slotbeweging, het "Vivace", is een fragment dat de nauwkeurig gedoseerde sonoriteit van houten en hoorn geestig en treffend belicht.

Brandenburg's Concert (N^o 5)

J. S. Bach
1685-1750

De "Zes Brandenburgse Concerten" die omstreeks 1721 door J. S. Bach te Cöthen voor de markgraaf Christian Ludwig von Brandenburg werden gecomponeerd, mogen aangezien worden als hoogtepunten van instrumentale muziek. Deemoedig droeg Bach ze aan zijn mæcenas op als zijnde "les fruits de ses petits talents pour la musique".

Het 5^e Concert benadert in opvatting en technische uitbouw het concerto grosso door zijn concertino en ripieno-orkest. Het bestaat uit drie bewegingen:

- 1) *Allegro* (molto moderato), een wonderbare versmelting van darterl geestes-spel en affect, waarin de cadenza voor cembalo een schitterend hoogtepunt bereikt en de herhaling van het aanvangsmotief preludeert.
- 2) *Affettuoso* — In dit beschouwend middenpaneel ontplooit het continuo (fluit, viool-solo en cembalo) een subtiel klankevenwicht in een decoratieve, beheerste bewogenheid.
- 3) *Allegro* — De fugatische bewerking van een geestig thema vloeit hier onstelbaar voort. De behandeling van de "in zich" dynamisch gearde rhythmische kern, kan gelden als de zuiverste incarnatie van een barok-melodie in oneindig rijke stuwung.

Recordare uit 't "Requiem"

W. A. Mozart
1756-1791

In 't aanschijn van de Dood schreef Mozart zijn subliem, naar de eeuwigheid reikend *Requiem*. In dit fragment is de serene diepte van Mozart's muzikaliteit in harmonisch evenwicht met de klassiek-volmaakte beheersing van zijn compositiestijl. Het telkens samengaan van twee partijen en de aanwending van het imitatie-procédé in Alt-Bas en Sopraan-Tenor weerspiegelen gewijde ernst en verheven schoonheid.

Concerto voor twee Klavieren (K. V. 365)

W. A. Mozart

Te Wenen (24 November 1781) vertolkte Mozart dit driedelig concerto zélf met Frl. Auernhammer en het onthaal was onverdeeld gunstig.

Andante — De fijn geciseleerde dialoog tussen de twee klavieren en de bescheiden, doch nobele omlijsting in 't orkest, bevestigen Mozart's onuitputtelijke bron van melodische weelde en vormelijke afwerking.

Finale — Speels en getuigend voor fijnzinnigheid, ontwikkelt de toondichter op 'n buitengewoon natuurlijke wijze dit rondo-programma, heerlijk beeld van eeuwige jeugd en lentegetij.

Gaat van mij

L. Mortelmans

1868

In 1913 schreef L. Mortelmans op G. Gezelle's tekst deze diep-doorvoelde muziek. Met dramatische allure wordt 't tragische smeken om erbarmen en 't smachtend verlangen naar innerlijke rust van een in zichzelf gekeerde ziel, in een breed zich ontvouwende beweging uitgezongen.

O Lied

L. de Vocht

1887

Dit lied wil de lyrisch uitgezongen weergave zijn van de diepzinnige verzen waarin beurtelings hartstochtelijkheid en nobele sereniteit aan het woord zijn.

Twee Liederen in Volkstrant

1) De Vos en de Raaf uit "Fabelen"

L. de Vocht

De inleiding tot deze fabelen luidt: ..." voor 't volk bestemd, wordt in dicht en zang de levenswijsheid voorgehouden uit die eeuwenoude verdichtsels welke Esopus voor het eerst heeft verzameld". Deze "Fabelen" — en vooral de fabel van "De Vos en de Raaf" — zijn karakteristiek te noemen door hun landelijke frisheid, maar vooral door de uitbeelding van wat door 't levende woord ingegeven wordt.

2) Rodenbach's Wekroep

Deze wekroep is een weinig bekend gedicht van Rodenbach, waarin hij zijn alles overweldigende hartstocht uitjubelt om zijn medemens in geestdriftige stemming op te voeren.

Het lied behoort tot een reeks "Liederen voor ons Volk", waarmede de componist de bedoeling heeft door uiterst eenvoudige en tevens artistiek te verantwoorden zangen het volk aan het zingen te brengen.

Gaat van Mij

G. Gezelle

Gaat van mij — o bittere woorden! —
Gaat van mij, o Jesu, want
Alle zonden mij bekoorden
En geen een die 'k wederstond!
Gaat van mij, ik ben onwaardig
Dat ik U nog dierbaar zij:
Gaat van mij, o God en veerdigt
Uw straffende hand op mij!

O Lied

G. Gezelle

o Lied ! o Lied !
gij helpt de smert
wanneer de rampen raken,
gij kunt, o Lied, de wonde in 't hert,
de wonde in 't hert vermaken !
o Lied ! o Lied !
gij laaft den dorst,
gij bluscht het brandend blaken,
gij kunt, o Lied, de drooge borst
en 't wee daarvan doen staken.
o Lied ! o Lied !
het zwijgend nat
dat leekt nu langs mijn kaken,
gij kunt het, en uw kunst is dat,
gij kunt het honing maken...
o Lied ! o Lied !

De Vos en de Raaf

J. Simons

Vrouwke Raaf zat in 't geboomte
Met in haren bek een kaas ;
En de Vos daar kwam geloopen,
Aangetrokken door 't lokaas.
En hij sprak in dezer voege :
" Zag men heerlijker vogel ooit ?
Is zijn zang zoo schoon als zijn pluimen,
In 't heelal is niets zóó getooid !
Nu gaat vrouwke Raaf aan 't krassen
En de kaas valt uit haar bek !
Vlugge Vos gaat er mee loopen
En voor zijn bek is het spek.
Leer hieruit, wel eedle Vrouwe,
Dat men niet voor niet U vleit,
Dat de lievers U maar loven
Ende prijzen om het profijt.

Wekroep

A. Rodenbach

Wijl rondom u woelt de bonte wereld,
Sta recht in 't midden met wijd open oog ;
Aanhoor wat elke wind u medebrengt...
Door lenteweder, zomergloed en winterstorm,
Door zonnewonne, maneschijn en duisternis...
En storremt zee en hemel rondom U,
Zing mee ! Zing mee !

UITSLAG DER WEDSTRIJDEN

SCHOOLJAAR 1947 - 1948

Hogere Wedstrijd

FLUIT

MUYLAERT, Victor bekomt het HOGER DIPLOMA met grote onderscheiding.

Leraar : Hr. L. Stoefs

BASPIJP

SOMERS, Lodewijk bekomt het HOGER DIPLOMA met ondersch.

Leraar : Hr. J. Kerremans

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; E. GOFFART, leraar Kon. Conservatorium Luik ; F. DE LANGHE, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; L. VAN DEYCK en M. LENEEUW, leraars Kon. Conservatorium Gent ; A. LEFEBRE, gewezen legermuziekoverste, Hasselt ; F. GILMAN en M. PEETERMANS, solisten N.I.R. Brussel ; J. D'HONDT, klarinet-solo Radio Hilversum ; CH. LEEMAN, secretaris.

De verguld zilveren *Gedenkpenning van de Regering*, wordt toegekend aan de HH. MUYLAERT Victor en SOMERS Lodewijk.

Gewone Wedstrijden

FUGA

FOLLMANN, Georges, Tweede Prijs.

HADERMANN, Yvonne, Tweede Prijs.

Leraar : Hr. K. Candaël (w.n. H. P. Van Eechaute)

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; R. MOULAERT, M. POOT en H. SARLY-
leraars Kon. Conservatorium Brussel ; G. LONQUE, leraar Kon. Conserva-
torium Gent ; CH. LEEMAN, secretaris.

CONTRAPUNT

WELFFENS, Pieter, Tweede Prijs.

ZWIJSEN, Hendrik, Tweede Prijs.

Leraar : Hr. K. Candael (w. n. Hr. P. Van Eechaute)

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; B. DEFOSSEZ, ere-leraar Kon. Conservatorium Luik ; R. BARBIER en J. LEROY, leraars Kon. Conservatorium Luik ; F. DE BOURGIGNON en A. MAHY, leraars, Kon. Conservatorium Brussel ; CH. LEEMAN, secretaris.

Het Gemeentebestuur van Antwerpen, schenkt de volgende orkestpartituren van Peter Benoit aan de laureaten :

"*De Schelde*" aan de Heer FOLLMAN, Georges.

"*De Oorlog*" aan de Heer WELFFENS, Pieter.

HARMONIE

CRABEELS, Walter, Eerste prijs met grote onderscheiding. (*)

DE GROOT, Yves, Eerste Prijs met onderscheiding (**)

DEFOSSE, Julia, Eerste Prijs met onderscheiding (**)

VROMANS, Alfons, Eerste Prijs (*)

KERSTERS, Willy, Eerste Prijs (***)

VAN DE VELDE, Armand, Tweede Prijs (**)

SEGEERS, Jan, Tweede Prijs (*)

VAN PEBORGH, Helena, Tweede Prijs (****)

RYCKEN, Hendrik, Tweede Prijs (***)

CRE, Helena, Tweede Prijs (***)

DURLET, Cecilia, Tweede Prijs (****)

VERLINDEN, Louisa, Tweede Prijs (*)

Leraars : (*) Klas Hr. J. Broeckx w. n.

(**) Klas Hr. Em. Verrees

(***) Klas Hr. H. Van Schoor

(****) Klas Mevr. I. Dermul

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; A. MAHY, leraar Kon. Conservatorium Brussel en directeur Muziekschool St Joost ten Noode ; R. MOULAERT, M. POOT en H. SARLY, leraars Kon. Conservatorium Brussel ; CH. LEEMAN secretaris.

De Koninklijke Harmonie Maatschappij schenkt een genummerd exemplaar van de "*Monumenta Musicae Belgicae*" aan de Hr. CRABEELS, Walter.

KLAVIER

SCHROYENS, Myriam, Eerste prijs met grote onderscheiding (*)
STAPPAERTS, Rosa, Eerste Prijs met onderscheiding (*)
DE BOT, Suzanne, Eerste Prijs met onderscheiding (**)
SCHILTZ, Henk. Eerste Prijs met onderscheiding (*)
CRABEELS, Walter, Eerste Prijs (***)
VAN DEN BOSSCHE, Florent, Eerste Prijs (**)
WHITTLE, Christiane, Tweede Prijs (****)
DE VOCHT, Ria, Tweede Prijs (***)
HELSEN, NELLY, Eerste Accessiet (*)
STRUYP, Georgette, Tweede Accessiet (**)

Leraars : (*) Klas Hr. Eug. Traey w. n.
(**) Klas Hr. M. De Jong
(***) Klas Hr. Em. Durlet
(****) Klas Mevr. J. Nelles

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; E. BOSQUET, ere-leraar Kon. Conservatorium Brussel ; J. VAN ROY, ere-leraar Kon. Conservatorium Gent ; Mej. H. DINSART, lerares Kon. Conservatorium Brussel : CH. SCHARRÈS, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; CH. LEEMAN, secretaris.

De Koninklijke Harmonie Maatschappij schenkt een genummerd exemplaar van de "*Monumenta Musicæ Belgicæ*" aan Mejuffers SCHROYENS Myriam en STAPPAERTS, Rosa (leraar : Hr. E. Traey)

De "*Prijs Elza-Monet*" (Fr. 500) bestemd voor de Hogere Klavierleergangen, werd na een bijzondere proef toegekend aan de Heer DE GROOT Yves (leraar : Hr E. Durlet)

VIOOL

MARISCHAL, Louis, Eerste Prijs (*)
CORMON, Denis, Eerste Prijs (*)
STRICK, Helena, Tweede Prijs (*)
BURSENS, André, Tweede Prijs (**)
MORTIER, Louisa, Tweede Prijs (**)
VAN LAER, Gerarda, Tweede Prijs (**)
BODE, Cecilia, Eerste Accessiet (*)

Leraars : (*) Hr. J. Van Poppel (w.n. Hr. M. Van Neste)
(**) Hr. M. Tijtgat

De "*Prijs Doutrelon de Try*" (Frs. 563,85) dit jaar verbonden aan de wedstrijd voor Viool, werd toegekend aan de Hr. MARISCHAL Louis (leraar Hr. J. Van Poppel).

ALTVIOOL

BINON, Florimond, Eerste Prijs met onderscheiding
DISTELMANS, Simone, Tweede Prijs

Leraar : Hr. C. Ruymen

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; A. DUBOIS, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; H. KOCH en J. ROGISTER, leraars Kon. Conservatorium Luik ; H. GADEYNE en J. LAURENT, leraars Kon. Conservatorium Gent ; L. LOGIE, solist Nat. Orkest van België ; CH. LEEMAN, secretaris.

VIOOLCEL

VAN DE VELDE Hugo, Tweede Prijs

Leraar : Hr. Th. Van Hamberg

BASVIOOL

COTTELEER, Jaak, Tweede Prijs
AERTS, Maurice, Tweede Prijs

Leraar : Hr. L. Van de Velde

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; M. DAMBOIS en N. HIGUET, leraars Kon. Conservatorium, Brussel ; F. MUNOT en J. ROGISTER, leraars Kon. Conservatorium, Luik ; E. DE VLIET, directeur Conservatorium Oostende ; A. DE COCK, leraar Conservatorium Brugge ; CH. LEEMAN, Secretaris.

KAMERMUZIEK

DE GROOT, Yves, Eerste Prijs met onderscheiding
HERTOGHS, Mariette, Eerste Prijs
DE CALUWE, Heribert, Eerste Prijs
VERREPT, Julien, Tweede Prijs
TRICNON, Louis, Tweede Prijs

Leraar : Hr. G. Dijckhoff

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; E. BOSQUET, ere-leraar Kon. Conservatorium Brussel ; A. GERTLER en E. HARVANT, leraars Kon. Conservatorium Brussel ; L. LOGIE, solist nat. Orkest van België ; CH. LEEMAN, Secretaris.

FLUIT

WENE, Joanna, Eerste Prijs met onderscheiding

Leraar : Hr. L. Stoefs

HOBO

SNEYERS, Alfons, Eerste Prijs met onderscheiding

CUYVERS, Gustaaf, Eerste Prijs

REVERAERT, Jozef, Tweede Prijs

Leraar ; Hr. E. Van Bever

KLARINET

HUYGEN, Paul, Eerste Prijs met grote onderscheiding

DE MEYER, Jozef, Eerste Prijs

Leraar : Hr. J. Remes

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; E. GOFFART, leraar Kon. Conservatorium Luik ; F. DE LANGHE, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; L. VAN DEYCK en M. LENEEUW, leraars Kon. Conservatorium Gent ; A. LEFEBRE, gewezen legermuziekoverste Hasselt ; F. GILMAN en M. PEETERMANS, solisten N. I. R. Brussel ; J. D'HONDT, klarinet-solo Radio Hilversum ; CH. LEEMAN, Secretaris.

ZANG

GREEVE, Mia, Eerste Prijs met de grootste onderscheiding (*)

VAN HAAREN, Alice, Eerste Prijs met grote onderscheiding (**)

ZWIJSEN, Hendrik, Eerste Prijs met onderscheiding (*)

RAUS, Helena, Eerste Prijs met onderscheiding (**)

DUTRE, Georges, Tweede Prijs (*)

PEYS, Lisette, Tweede Prijs (**)

HENDRIKX, Louis, Tweede Prijs (*)

VAN DE CAUTER, Rosette, Tweede Prijs (**)

JURY : Hr. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; Mevr. HEYNINX-LENSSENS en M. BOLOTINE, leraressen Kon. Conservatorium Brussel ; M. WEYNANDT, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; Mevr. THEA VERSTEEGH, concert-zangeres Den Haag ; Hr. CH. LEEMAN, secretaris.

De "*Prijs Ernest Van Dijk*" (Frs. 306) verbonden aan de wedstrijd voor zang werd gewonnen door Mej. Mia GREEVE (*). Zij zal er in genot van treden indien zij voldoet aan de testamentaire beschikkingen van de schenker.

Door de Heer Eugene Herbosch wordt een som van 4.000 Fr. geschonken die thans toegekend wordt aan Mej. Mia GREEVE die de hoogste onderscheiding voor zang behaalde. Deze schenking, na officiële bekrachtiging, zal voor de toekomst aan de laureaten met de grootste onderscheiding toegekend worden onder de benaming "*Prijs Eugene Herbosch*".

De "*Prijs Ida Verheyden-Schotte*" (Frs. 1.000) werd toegekend aan Mevr. DE RIDDER-MERTENS, Mariette (**).

Leraars : (*) Hr. W. Ravelli

(**) Mej. I. Van Dijk

VOORDRACHTKUNST

GELDOF, Jeanne, Eerste Prijs met onderscheiding
DE BRUYKER, Herman, Eerste Prijs

Leraar : Hr. M. Lauwerijs

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; L. MANTIERS, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; A. FONTEYNE, leraar Kon. Conservatorium Gent ; A. MONET, letterkundige-criticus te Antwerpen ; V. DE RUYTER, gewezen directeur K. N. S. Antwerpen ; CH. LEEMAN, secretaris.

LYRISCHE KUNST

VERBRUGGEN, Jan, Tweede Prijs
DE RIDDER-MERTENS, Mariette, Eerste Accessiet
RAICICH, Jan, Eerste Accessiet

Leraar : Hr. Dr. P. Scheepers-Scapus

JURY : Hr. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; Mevr. M. BOLOTINE, lerares Kon. Conservatorium Brussel ; VINA BOVY, directrice Opera te Gent ; Heren A. HUBERTY, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; K. BOGAERS, leraar Kon. Conservatorium Gent ; CH. LEEMAN, secretaris.

TONEELSPEELKUNST

GELDOF, Jeanne, Tweede Prijs
LAURIJSENS, Maria, Tweede Prijs
COLINET, Yvonne, Tweede Prijs
MEEUS, Marcel, Tweede Prijs
DE LAET, Diana, Tweede Prijs

Leraars : Mevr. D. De Gruyter en Hr. R. Angenot

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; A. MAES, leraar Kon. Conservatorium Brussel ; A. MONET, letterkundige-criticus te Antwerpen ; J. MORTIER, directeur nationaal Toneel-Antwerpen ; J. GEVERS, toneelspeler te Antwerpen ; CH. LEEMAN, secretaris.

Bekwamen een getuigschrift voor

GESCHIEDENIS DER

DRAMATISCHE LETTERKUNDE

MEEUS, Marcel, met grote onderscheiding
COLINET, Yvonne, met onderscheiding
GELDOP, Jeanne, met onderscheiding
VAN BAREL, Henriette, zonder onderscheiding
VAN MARSENILLE, Jozef, zonder onderscheiding
DE LAET, Diana, zonder onderscheiding

Leraar : Hr. L. Monteyne

JURY : HH. LOD. DE VOCHT, voorzitter ; A. MAES, leraar Kon. Conservatorium
Brussel ; F. MORTIER, directeur Nat. Toneel Antwerpen, V. DE RUYTER,
gewezen directeur K. N. S. Antwerpen ; W. CAUWENBERGH, toneelspeler
te Antwerpen ; CH. LEEMAN, secretaris.

